

El cònsol autoritzant o el seu delegat estén una acta de la celebració del matrimoni en dos exemplars segons el model determinat per Reglament del Govern, i la signa juntament amb els cònjuges i dos testimonis hàbils. Un exemplar de l'acta resta al Comú, als sols efectes d'arxiu, sense que es pugui lliurar cap certificació a partir de la mateixa acta. L'altre exemplar serà tramès al batlle dins el primer dia hàbil següent a la celebració del matrimoni i serà inscrit dins el termini de les vint-i-quatre hores següents a la recepció, signant l'acta el sol batlle, i serà arxivat en el lligall corresponent. El batlle acusa rebut de l'acta al cònsol remitent.

8. La inscripció dels matrimonis celebrats a l'estranger entre cònjuges, un dels quals almenys és andorrà o resident a Andorra, ha d'ésser promoguda pel cònjuge andorrà o resident, a) si el matrimoni és civil s'ha d'inscriure la certificació literal de la inscripció en el Registre Civil del país on s'hagi celebrat el matrimoni dintre dels set dies següents a la celebració; b) si el matrimoni és canònic s'ha d'inscriure la certificació literal canònica lliurada per l'òrgan canònic competent, notificada a través de l'ordinari d'Andorra.

En els dos casos la petició d'inscripció ha d'ésser signada pels dos contraents, els quals han de signar també la inscripció juntament amb el batlle.

### Disposició transitòria quarta

En la data d'entrada en vigor de la Llei del Registre Civil, el batlle competent, d'ofici, trametrà la totalitat del Registre Civil provisional de la Batllia al registrator civil, quedant incorporat en la forma que la Llei del Registre Civil ho estableixi.

### Disposició final

Aquesta llei entrarà en vigor a partir de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1995

*Josep Dalleres Codina*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la República Francesa  
Copríncep d'Andorra

## Llei qualificada de quota d'immigració per al període comprès entre l'1 de juny de 1995 i el 31 de maig de 1996

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1995 ha aprovat la següent:

### Llei qualificada de quota d'immigració per al període comprès entre l'1 de juny de 1995 i el 31 de maig de 1996

#### Exposició de motius

Atès que la darrera Llei de quota aprovada pel Consell General l'any 1993 tenia un període de vigència fins al final del primer semestre de 1994,

Atès que el Govern ha d'assegurar unes condicions òptimes de funcionament dels diferents sectors econòmics del Principat i, alhora, ha de controlar eficaçment els fluxos migratoris,

Atès que aquests objectius es poden assolir únicament en un marc legalment establert,

Es proposa l'adopció del present Projecte de Llei de quota d'immigració, que deixa vigents el Decret de bases sobre la immigració de data 26 d'abril del 1980 i les disposicions complementàries de data 25 d'abril del 1984, per part del Consell General, així com les normes d'aplicació de les quotes de 1992 i 1993.

Les modificacions introduïdes en relació amb la situació anterior es refereixen a l'obertura d'una quota per a treballadors estrangers nacionals de països no membres de la UE i de l'EFTA, amb unes condicions molt restrictives.

Tanmateix, l'adopció d'aquesta Llei ha de venir a establir la legalitat a una situació que ja existeix en l'actualitat derivada de la complexa realitat socio-econòmica. Així doncs, aquesta mesura és merament

transitòria per mentre no s'adopta la Llei d'Immigració.

#### Article 1

##### Quota d'autoritzacions prorrogables

a) Autoritzacions concedides a treballadors nacionals de països de la UE i de l'EFTA.

Es fixa una quota de 500 autoritzacions de sojorn i treball prorrogable, i una quota de 150 autoritzacions de sojorn i treball per a treballadors altament qualificats.

b) Autoritzacions concedides a treballadors d'origen altre que els països de la UE i de l'EFTA.

Es fixa una quota de 20 autoritzacions de sojorn i treball prorrogable. Aquestes autoritzacions estan sotmeses a les mateixes disposicions legals que les autoritzacions concedides a treballadors nacionals de països de la UE i de l'EFTA, i a les condicions particulars definides a continuació:

Persones destinades a assistència domèstica continuada a persones de la tercera edat.

Persones altament qualificades.

En aquests casos, la sol·licitud ha d'anar acompanyada d'una carta motivada del patró. Aquest igualment ha de notificar l'eventual trencament de la relació laboral a l'Oficina d'Immigració en un termini no superior a 15 dies;

Persones unides de fet amb un(a) nacional andorrà(ana).

En aquest cas, la sol·licitud ha d'anar acompanyada d'una carta motivada del/de la nacional interessat/ada.

L'Administració pot efectuar una enquesta amb la finalitat de verificar la realitat dels fets al·legats.

#### Article 2

##### Quota d'autoritzacions temporals

Per tal de cobrir les necessitats puntuals de mà d'obra, amb caràcter temporal, s'atorguen un total de 800 autoritzacions de treball temporals.

Aquestes autoritzacions temporals tenen una durada de 6 mesos, i no són prorrogables.

## Article 3

*Quota especial per a la temporada d'hivern*

- a) Autoritzacions concedides a treballadors provinents de països de la UE i de l'EFTA.

La quota especial per a la temporada d'esquí compresa entre el 15 de novembre de 1995 i el 30 d'abril de 1996, és de 800 autoritzacions de sojorn i treball temporals.

Aquestes autoritzacions temporals estan destinades al personal relacionat amb el turisme d'hivern.

- b) Autoritzacions concedides a treballadors d'origen altre que els països de l'UE i de l'EFTA.

Es fixa en 175 el nombre d'autoritzacions de sojorn i treball temporals per a tècnics de nacionalitat diferent a la dels països de la UE i de l'EFTA, destinats a treballar únicament i exclusiva a les estacions d'esquí.

## Article 4

*Quota per a equips esportius*

Les autoritzacions de sojorn i treball cursades per les federacions nacionals per a quadres tècnics o per a jugadors professionals són comptabilitzades fora de quota.

## Article 5

*Quota per a treballadors fronterers*

No es fixa quota per a treballadors fronterers.

**Disposició addicional primera**

Totes les competències que el Decret de bases sobre la immigració, de 26 de juny de 1980, i les disposicions que el complementen o modifiquen, atribueixen als Veguers, o a la Comissió Mixta d'Alt Nivell, corresponen, d'ara endavant, al Govern.

**Disposició addicional segona**

Per a l'execució d'aquesta Llei s'aplicaran les normes aprovades junt amb la Quota d'Immigració per a l'any 1992, que romanen en vigor.

**Disposició final**

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1995

*Josep Dalleres Codina*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Martí Alanís*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

**Llei****qualificada de residències passives**

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1995 ha aprovat la següent:

**Llei qualificada de residències passives****Exposició de motius**

La regulació de les autoritzacions de residències per a persones que no exerceixen cap activitat professional o laboral al Principat d'Andorra, comunament conegudes per residències passives, és una necessitat palesada per la voluntat del Consell General d'ordenar aquest sector de població en omplir el buit legal fins ara existent, i també com pel nombre de peticionaris per obtenir-la.

La norma que ara s'adopta persegueix tres finalitats primordials: la seguretat jurídica, la interdicció de tota arbitrarietat i acotar el nombre de residents d'aquesta condició.

La seguretat jurídica queda garantida per la persona resident autoritzada, sense límits temporals, tret que incorri en els supòsits contemplats per la Llei i que han de ser objecte de resolució motivada de l'autoritat governativa. Es delimiten, així, amb claredat els límits legals de la seva activitat discrecional en els successius

moments de la vida de tota autorització, i es dona així estricta compliment al mandat constitucional de la interdicció de tota arbitrarietat. Per tal com resten sotmesos a l'imperi de la llei els supòsits d'atorgament, denegació, degradació, anul·lació o refús de renovació; i la renovació de la carta esdevé un control pràcticament rutinari del compliment dels requisits legals per part del resident passiu, i deixa de ser una espècie d'autorització de residència "ex novo" i d'obtenció incerta.

La introducció de condicions de solvència social i econòmica i l'obligatorietat de l'assegurança, i també l'establiment del nombre de quotes anuals per a aquesta categoria de residents, s'orienten vers l'obtenció d'una contribució material dels mateixos residents en atenció als serveis que reben de la comunitat andorrana.

Actualment existeix una important demanda per a l'obtenció de l'autorització de residència passiva per part de persones susceptibles d'acollir-se a aquest tipus de residència, la qual cosa fa necessari fixar-ne la quota. Tanmateix, aquest text legislatiu haurà de vincular-se a una llei marc que reguli la immigració al Principat d'Andorra que haurà de tramitar-se en caràcter prioritari.

Així, esdevé necessari fixar les normes que regulen aquest tipus de residència per, en primer lloc, garantir-ne el control, i en segon lloc, que serveixin de mesura, no exclusiva, per reactivar l'economia dels diferents sectors del país que alhora repercutiran en benefici del conjunt de l'Estat Andorrà.

En aquest sentit, s'ha cregut oportú contemplar dues realitats diferenciades dins els residents passius: Per Residència passiva ordinària i per Residència passiva per jubilació.

En aquest marc s'inscriu el sistema transitori fins a les darreries de 1995 per fer front a les nombroses sol·licituds ja presentades al Servei d'Immigració, tot respectant els drets adquirits dels residents passius ja autoritzats amb anterioritat a l'aprovació de la Llei.

## Article 1

El Govern establirà per via reglamentària el nombre d'autoritzacions o la quo-